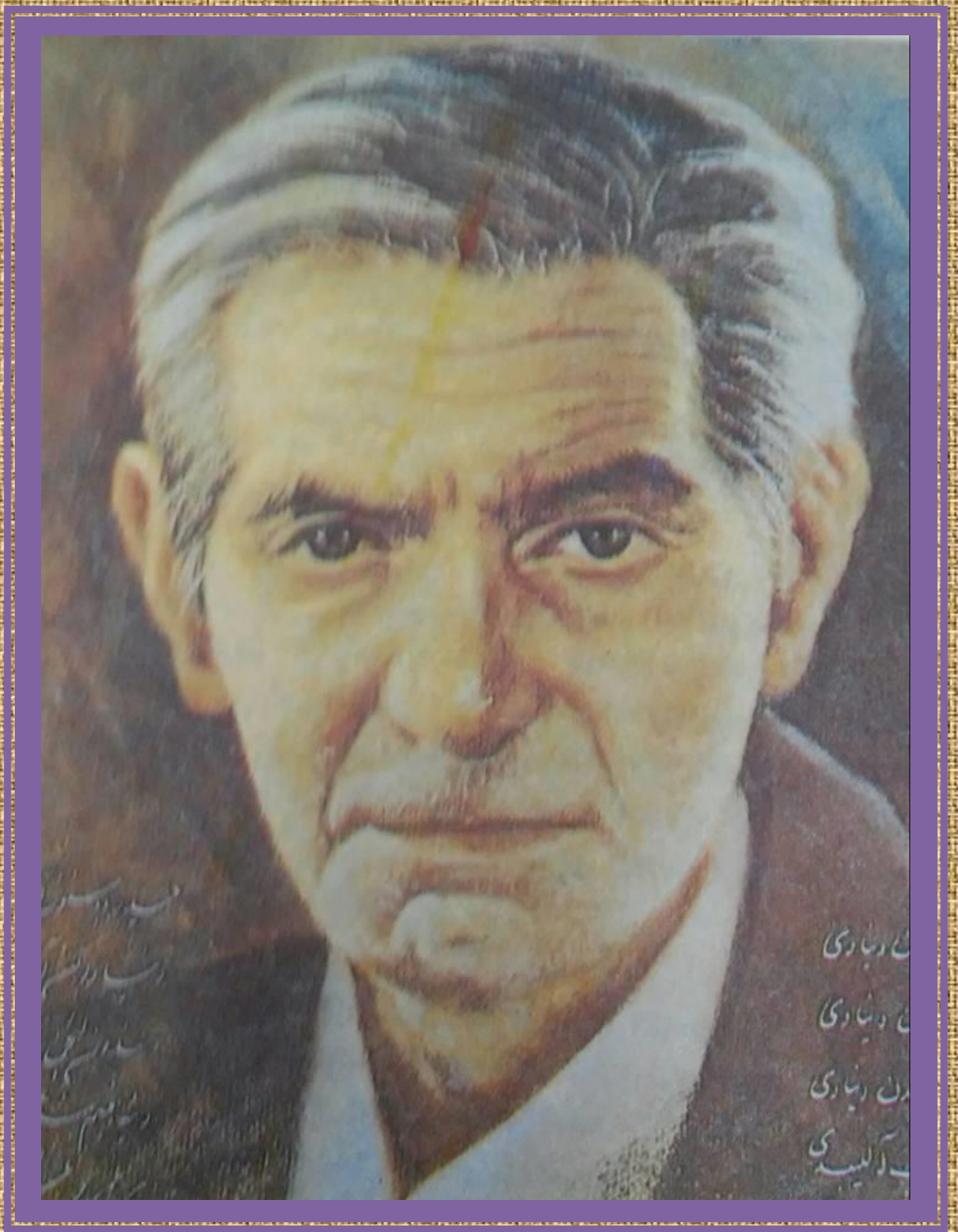
ƏDƏBİ KÖRPÜ

Aylıq Ədəbi Dərgi

ادبی کؤرپو

آیلیق ادبی درگی



۱. sayı Payız ۲۰۱۸

پاییز بیرینجی سای ۱۳۹۷

BU SAYIDA

M. Əli Cəfəri
Kamıl Qəhrəmanoğlu
Saleh Səccadı
Yusif Nəğməkar
Tayyib Atmaca
Gülnarə Israfil
Səyyad Ziyadpur
İlgar Fəhmi
Əbbas İslami
Fatimə Məhəmmədi
Məhəmməd Ağrı
Vədut Dustı "İlgar"
Sevinc Qərib
Vüqar Nəmət
Selim Tunçbilek
Qəşəm Nəcəfzadə
Qilman İmam
Həbib Sahır
Səxavət İzzəti
Elşən Əzim
Rüstəm Kamala
Eldar Muğanlı
Rəsul Murovdağlı
Sabır Yusıfavğlu
Adilə Nəzər
Gülnar Səma
Həkime Babakşizadə
Ramiz Qusarçaylı
Eyüp Şahan
İbrahim İlyaslı
Aysu Muxtari
Abbas İslami
Yasin Mortaş
Ali Kemal Mutlu
Əli Talıbı
Halit Yıldırım
Nadir İlahi
Xosruv Sərtipi

بو سایدا

محمدعلی جعفری
کامیل_قهرمان_اوغلو
صالح_سجادی
محمدعلی جعفری
گولناره اسرافیل
صیاد زیادپور
ایلقار فهمی
عباس بارز
فاطمه محمدی
محمد آغری
"ودود دوستی " ایلقار
سئوینج غریب
ووقار نعمت
سلیم تونج بیلک
قشم نجفزاده
قیلمان ایمان
حبیب ساهیر
سخاوت عزتی
ائلشن عظیم
روستم کمالا
ائلدار موغانلی
رسول میروو داغلی
صابیر یوسیف‌اوغلو
عادیله نظر
گولنار سما
حکیمه باباکیشی زاده
رامیز قوسارچایلی
ایوب شاهان
ابراهیم ایلیاسلی
آیسو موختاري
عباس بارز
یاسین مورتاش
علي کمال موتلو
علي طالیبي
حالیت (خالید) ایلدیریم
نادر ایلاهي
خوسروو سرتیپي

ƏDƏBİ KÖRPÛ
Aylıq Edebi Dergi

Yayın Yönetmeni
Səxavet İzzeti

Yazışma Adresi
ebedikopru@gmail.com

۱.Sayı
Payız ۲۰۱۸
(e-dergi)

آیلیق درگی
گون باتیر کؤرپو

یؤنتمن
سخاوت عزتی

یازیشما عنوانی
ebedikopru@gmail.com

سای ۱
پاییز ۱۳۹۷
(نت درگی سی)

Bir neçə kələmə baş yazı yerinə

SƏXAVƏT İZZƏTİ

Bu dərgi hiç bir siyasi sistimə bağli olmamaq üzrə yalnız bir ədəbiyat özəlliklə şeir dərgisidir.
Bəşər kəşfiyatları içində ən böyük kəşflərin biri olan internet dünyasının ərməğanlarından biridə (e dərgi) , (e kitab) yaratma imkanidir. Bu iş istər yayım alanı baxımından, istər pul-para vəsayıtı baxımından və digər baxımlardan çox əlverişli və xeyirlidir. Bizdə bu imkandan maraqlanaraq bu işə əl atdiq. Deməli bu işimiz baş tutmaz şair və yazıçı dostların mənəvi yardımları olmasa.
Sonda özümə vəzifə bilirəm sayın şair və journalist dostum təyyib atmaca dan təşəkkür edəm bu işin bütün qirafik işlərin olar gördülər.

بیر نئچه کلمه باش یازي یئرینه
سخاوت عزتی

بو درگي هیچ بیر سیاسي سیستیمه باغلي اولماماق اوزره یالنیز بیر ادبییات اؤزلیکله شعر درگي سیدیر.
بشر کشفیاتلاري ایچینده ان بؤیوک کشفلرین بیري اولان اینترنت دونیاسینین ارمغانلاریندان بیریده) آی درگي(۰)آی کیتاب (یاراتما ایمکانیدیر.بو ایش ایستر یاییم آلاني باخیمیندان، ایستر پول -پارا وسایطي باخیمیندان و دیگر باخیملاردان چوخ الوئریشلي و خئیرلیدیر .بیزده بو ایمکاندان مارااقلاناراق بو ایشه ال آتدیق .دئمه‌لي بو ایشیمیز باش توتماز شاعیر و یازیچي دوستلارین معنوي یاردیملاري اولماسا .
سوندا اؤزومه وظیفه بیلیرم سایین شاعیر و ژورنالیست دوستوم) طیب آتماجا (دان درین تشککور ائدم بو ایشین بوتون گیرافیک ایشلرین اولار گؤردولر

QUŞLAR

Məhəmməd Əli Cəfəri

Qılçıqlar dirənir gözlərinizə
qılçıqlar pıçaqdan ıtıdi quşlar
sizin gözlərizə dəyən qılçıqlar
mənim ürəyimin başını tuşlar

quş dedim yadıma düşdü ürəyim
baxdım o quşlara şişdi ürəyim
qəfəsdə çırpınan quşdu ürəyim
azad quş görəndə kədəri başlar

gün batır sizdəki gedirsiz dənsiz
hara aparırsız qəlbimi mənsiz
sizdə vətənsizsiz mən də vətənsiz
sizi daşlayanlar məni də daşlar
getməyin, getməyin, getməyin quşlar

قیلچیقلار دیره‌نیر

محمدعلی جعفری

قیلچیقلار دیره‌نیر گؤزلرینیزه
قیلچیقلار پیچاقدان ایتیدی قوشلار
سیزین گؤزلریزه ده‌ین قیلچیقلار
منیم اورَییمین باشینی توشلار

قوش دئدیم یادیما دوشدو اورَییم
باخدیم او قوشلارا شیشدی اورَییم
قَفَسده چیرپینان قوشدو اورَییم
آزاد قوش گؤرَنده کدری باشلار

گون باتیر سیزده کی گئدیرسیز دَنسیز
هارا آپاریرسیز قلبیمی منسیز
سیزده وطنسیزسیز من‌ده وطنسیز
سیزی داشلایانلار منی‌ده داشلار
گئتمه‌یین گئتمه‌یین گئتمه‌یین قوشلار

SAVALAN BAĞRINDA

Kamıl Qəhrəmanoğlu

Və biri burda yaman ölmədə qan bağrında
sankı yarpız daşa bağlandı tıkan bağrında

ölmərəm; birdən əgər ölməli olsam qardaş!
basdırarsız məni siz xan savalan bağrında

sizi tanrı! diləyimlə məni bir qəbrə qoyun
basdırın daş - qaya bağrında, zaman bağrında

gözümə bir quru torpaq, və yazarsız daşıma:
ay vətənsiz! nə yatıbsan bu duman bağrında

ساوالان باغریندا

کامیل_قهرمان_اوغلو

...▪□و بیری بوردا یامان اؤلمه‌ده قان باغریندا
سانکي یارپیز داشا باغلاندی تیکان باغریندا

اؤلمه‌رم؛ بیردن اگر اؤلمه‌لی اولسام قارداش
باسدیرارسیز منی سیز خان‌ساوالان باغریندا

سیزی تانری ! دیله‌ییمله منی بیر قبره قویون
باسدیرین داش-قایا باغریندا ، زامان باغریندا

گؤزومه بیر قورو تورپاق... ، و یازارسیز داشیما:
آی وطن‌سیز ! نه یاتیبسان بو دومان باغریندا

ƏN UZAQ

Yusif Nəğməkar

Dərə köksüm - çökək yurdum,
Zirvə başım - sərkar ordum.
Dəyər sordum, durub durdum
Gövhərlə ləl arasında.

Sözümüz söz ola bilsə,
Düzümüz düz ola bilsə,
Sevgidir, iz ola bilsə
Tikanla gül arasında.

Demə həsrət canı üzdü,
Candır ki üzülüb dözdü...
Qəlb üstüörtülü közdü
Alovla kül arasında.

Yenə kəsdi sazaq yolu,
Rüzgar yolu - duzaq yolu...
Dünyanın ən uzaq yolu...
Ürəklə dil arasında...

ان اوزاق

محمدعلی جعفری

دره کؤکسوم - چؤککک یوردوم،
ذیروه باشیم - سرکار اوردوم.
دَیر سوردوم، دوروب دوردوم
گؤوهرله لعل آراسیندا.

سؤزوموز سؤز اولا بیلسه،
دوزوموز دوز اولا بیلسه،
سئوگیدیر، ایز اولا بیلسه
تیکانلا گول آراسیندا.

دئمه حسرت جانی اوزدو،
جاندیر کي اوزولوب دؤزدو...
قلب اوستو اؤرتولو کؤزدو
آلوولا کول آراسیندا.

یئنه کسدي سازاق یولو،
روزگار یولو - دوزاق یولو...
دونیانین ان اوزاق یولو...
اورکله دیل آراسیندا...

MƏNİMKİDİR

Saleh Səccadı

Sanma nə bu bədən nədə bu can mənimkidir
bu can mənimdə olmasa canan mənimkidir

ol bəndəyəm ki aləmı mümkün mənim deyil
əmma ınanki aləmı imkan mənimkidir

mən yoxluğa yetəndə sığışdı cəhan mənə
mən bir dilənçiyəmki o sultan mənimkidir

məndə döyüşçülük atınan şəmşirə deyil
atdan da salsalar yerə meydan mənimkidir

könlün mənimlə olsa , ölümdən çəkinmərəm
onda cəhənnəm içrədə rizvan mənimkidir

küfründə axırı əbədiyətdi din kimi
tanrı mənimdə olmasa şeytan mənimkidir

bu dörd hicalı eşqi bərabər bölünmüşük
“ azər” o tay da səndədi “baycan” mənımkidir.

منیمکی دیر

صالح_سجادی

سانما نه بو بدن نه ده بو جان منیمکی دیر
بو جان منیم ده اولماسا جانان منیمکی دیر

اول بنده.یم کی عالم ممکن منیم دئییل
اما اینان کی عالم امکان منیمکی دیر

من یوخلوغا یئتنده سیغیشدی جهان منه

من بیر دیلنچی یم کی او سولطان منیمکی دیر
منده دؤیوشچولوک آتینان شمشیره دئییل

آتدان دا سالسالار یئره مئیدان منیمکی دیر
کؤنلون منیمله اولسا، اؤلومدن چکینمه رم

اوندا جهنم ایچره ده رضوان منیمکی دیر
کفرونده آخیری ابدیت دی دین کیمی

تانری منیم ده اولماسا شیطان منیمکی دیر
بو دؤرد هیجالی عشقی برابر بؤلونموشوک
.آذر»او تای دا سنده دی«بایجان»منیم کی دیر«

NAMAZ GILIM

Gülnarə Israfil

Namaz saatıdır,
içimə gömmüşəm namazı.
Dualarım bomboş.
Bir qərib keçir ruhumun ölkəsindən-
Ölkənin bölgəsi,
bölgənin ölkəsi cahillikdən xəstələnib,
savadsızlıqdan məhdudlanıb.
Elm şərbətinin dadı
zəhər dadır vərəqlərdə,
adı saxtalaşıb,
saxtakarlıq ağuşuna alıb insanları.
Duzsuz, dadsızdı dünya.
Qardaşlıq sığəsinin ülviliyinə,
baxışlar didərginləşib,
köntöyləşib.
Ölüb vurğunluğum
insanların ikiüzlülüyündə.
Mənə bircə üzlü insan göstərin!
O Allah adamının ətəyində
namaz qılım...

ناماز قیلیم

گولناره اسرافیل

ناماز ساعاتیدیر،
ایچیمه گؤممۇشم نامازي.
دوعالاریم بومبوش.
بیر قریب کئچیر روحومون اؤلکهسیندن-
اؤلکهنین بؤلگهسي،
بؤلگهنین اؤلکهسي جاهیللیکدن خستهنیب،
ساوادسیزلیقدان محدودلانیب.
علم شربتینین دادي
زهر دادیر ورق لرده،
آدي ساختالاشیب،
ساختاکارلیق آغوشونا آلیب اینسانلاري.
دوزسوز، دادسیزدي دونیا.
قارداشلیق صیغهسینین اولویلیگین،
باخیشلار دیدرگینلَشیب،
کؤنتؤیلَشیب.
اؤلوب وورغونلوغوم
اینسانلارین ایکي اوزلولوگونده.
منه بیرجه اوزلو اینسان گؤسترین!
او آلله آدامینین اتگینده
ناماز قیلیم...

DELİKANLI YILLAR

Tayyib Atmaca

Soldu yapraklarım gönül ağacım
Başımızda kavak yeli kalmadı
Hüzün buğulanmış ahdimiz vardı
Mecnun'dan el almış deli kalmadı

Ne periler kaldı ne zümrüdanka
Bir gül aklımızı çelip götürmez
Turnaların yolu dağlardan aşar
Kimse sevgiliden selam getirmez

Çalmaz kapımızı karbeyaz düşler
Ne de sesimizle çil keklik öter
Delikanlı yıllar su gibi akmış
Ömrün ilkbaharı gözümde tüter

Fani sevgililer dünya içinmiş
Sermaye tükendi hani kârımız
Kalem kaşlar yazmış fermanımızı
Kârımıza kaldı âhuzârımız.

دلیکانلي ییللار

طبیب آتماجا

سولدو یاپراقلاریم کؤنول آغاجیم
باشیمیزدا قاواق یئلي قالمادي
حوزون بوغولانمیش عهدیمیز واردي
مجنون'دان ائل آلمیش دلي قالمادي

نه پریلر قالدي نه زومرودانکا
بیر گول عاغلیمیزي چَلیب گؤتورمز
دورنالارین یولو داغلاردان آشار
کیمسه سئوگیلیدن سلام گتیرمز

چالماز قاپیمیزي قارباپاض دوشلر
نه ده سسیمیزله چیل گکلیک اؤتر
دلیکانلي ییللار سو کیمي آخمیش
عؤمرون ایلک باهاري گؤزومده توتر

فاني سئوگیلیلر دونیا ایچینمیش
سرمایه توکندي هاني قاریمیز
قلم قاشلار یازمیش فرمانیمیزي
قاریمیزا قالدي آه وزاریمیز.

ŞƏKLİNDƏSƏN

İlgar Fəhmi

Qibləgahım, ta əbəd sirri-xuda şəklindəsən,
Ərşi-əladən gələn parlaq ziya şəklindəsən…

Çox suallar var ki, əymişdir müridin qamətin,
Bu suallar içrə tək sənsən, nida şəklindəsən.

Cümləmizdən kimsə verməz xoş xəbər sənsiz, məgər
Hər kəlamın əvvəlində mübtəda şəklindəsən?

Məzluma ümmid verən rəhmət, əta cildindəsən,
Zalımın boynun vuran tiği-cəza şəklindəsən.

Əvvəlin yox, axırın yox, on səkiz min aləmi
Çəkmisən ağuşuna, sonsuz fəza şəklindəsən.

Həm könüllər fəth edən bir incə söz sultanısan,
Həm şücaət meydanında əjdaha şəklindəsən.

Aşiqə şəmsü-qəmərsən, arifə həqbin-nəzər,
Cahilü-nadan gözündə bəs Xəta şəklindəsən.

Dərvişin qalmazmı Fəhmi görməsə mürşidini,
Faş edib sirri, deyər sirri-xuda şəklindəsən…

شکلینده

ایلقار فهمی

قیبله گاهیم، تا ابد سیرري-خدا شکلینده سن،
عرشي-اعلادن گلن پارلاق ضیا شکلینده سن …
چوخ سواللار وار کي، آیمیشدیر موریدین قامتین،
بو سواللار ایچره تک سنسن، نیدا شکلینده سن.
جملهمیزدن کیمسه وئرمز خوش خبر سنسیز، مگر
هر کلامین اولینده مبتدا شکلینده سن؟
مظلوما امید وئرن رحمت، عطا جیلدینده سن،
ظالیمین بوینون ووران تیغي-جزا شکلینده سن.
اولین یوخ، آخیرین یوخ، اون سکیز مین عالمي
چکمیسن آغوشونا، سونسوز فضا شکلینده سن.
هم کؤنوللر فتح ائدن بیر اینجه سؤز سلطانیسان،
هم شجاعت مئیدانیندا اژداها شکلینده سن.
عاشیقه شمس و قمرسن، عاریفه حقبین نظر،
جاهیل و نادان گؤزونده بس ختا شکلینده سن.
درویشین قالمازمي (فهمي) گؤرمه سه مورشیدیني،
فاش ائدیب سیرري، دئیر سیرري-خدا شکلینده سن…

SƏNƏ BƏNZƏTDİM

Səyyad Ziyadpur

Daldım gözlərinə qəm yeyə yeyə
Dünən bir qadını sənə bənzətdim!
Gözəllik atını tək çapım deyə
Minən bir qadını sənə bənzətdim!

Bənzətmə sənətin harda qullanib
Şair ruhum orda tək səni anıb
Gözləri sayrışan ulduz tək yanıb
Sönən bir qadını sənə bənzətdim!

Şali sola salıb çantanı sağa
Çiynində uydurdu qaranı ağa
Geyimi görkəmi özəl varlığa
Dönən bir qadını sənə bənzətdim!

Dünəndən duyğumu ovcuna yığıb
Bu sayaq sorular boğdoqca boğub
Mənmi yanılmışam ekizmi doğub
Nənən bir qadını sənə bənzətdim!

سنه بنزتدیم

صیاد زیادپور

دالدیم گؤزلرینه غم یئیه_یئیه
دؤنن بیر قادینی سنه بنزتدیم!
گؤزللیک آتینی تک چاپیم دئیه_
مینن بیر قادینی سنه بنزتدیم!

بنزتمه صنعتین هاردا قوللانیب
شاعیر روحوم اؤردا بیر سنی آنیب
گؤزلری سایریشان اولدوز تک یانیب_
سؤنن بیر قادینی سنه بنزتدیم!

شالی سؤلا سالیب چانتانی ساغا
چینینده اویدوردو قارانی آغا
گئییمی_گؤرکمی اؤزل وارلیغا_
دؤنن بیر قادینی سنه بنزتدیم!

دؤنندن دویغومو اؤوجونا ییغیب
بوسایاق سؤرولار بؤغدوقجا بؤغوب
من می یانیلمیشام ائکیزمی دؤغوب_
نه نن؟ بیر قادینی سنه بنزتدیم!

GƏCƏLƏR

Əbbas İslami

Təng olur başıma təklik sarı, aləm gecələr
bir nəfər olmadı mənlə ola həmdəm gecələr

eşqə biganə olanlar nəbilir kim nə çəkir
çəkməsin mən çəkni əhli cəhənnəm gecələr

bir mənəm ,bir bu qələm , birdə bu viranə könül
üçümüzdə gəlirik naleyə bahəm gecələr

kimsə bilməz ürəyim sirrini dünyadə mənim
yaz qələm durma ki sənsən mənə məhrəm gecələr

yaralı künlümə kündüz vurulan yarələrə
mehriban yar əli istər qoya mərhəm gecələr

nə verər gündüzü möhlət mənə hicran sətəmi
nə qoyar baş yerə bir ləhzə qoyam qəm gecələr

eşqinə sadiq olan cəhdilə himmət kəmərin
dərd o qəm çəkməyə bağlar belə möhkəm gecələr

məndə məcnun kimi zəncirdə gurrəm özümü
ondaki zülfün olar güzdə mücəssəm gecələr

mən çəkən qəm yükünü bir gecə çərxin belinə
qoysalar, puştu fələk qəmdən olar xəm gecələr

pərdəli qoydu sözün "bariz"ə faş eyləmədi
sirrilər örtüyü bu qorxulu mübhəm gecələr

گئجه لر

عباس بارز

تنگ اولور باشیما تك لیك ساری، عا لم گئجه لر
بیر نفر اولمادی منله اولا همدم گئجه لر

عشقه بیگانه اولانلار نه بیلیر کیم نه چکیر
چکمه سین من چکنی اهل جهنم گئجه لر

بیر منم، بیر بو قلم ، بیرده بو ویرانه کونول
اوچوموزده گلیریك ناله یه باهم گئجه لر

کیمسه بیلمز اورگیم سیررینی دونیادا منیم
یاز قلم دورما کی سنسن منه محرم گئجه لر

یارالی کونلومه گوندوز وورولان یاره لره
مهربان یار الی ایستر قویا مرهم گئجه لر

نه وئرر گوندوزو مهلت منه هیجران ستمی
نه قویار باش یئره بیر لحظه قویام غم گئجه لر

عشقینه صادق اولان جهدیله همت کمرین
درد و غم چکمه یه باغلار بئله محکم گئجه لر

HƏR GÜN BİR ŞƏKİL

Fatimə Məhəmmədi

Hər günümdən bir rəsim atacağam sənə
sənlə qucalam
bizim şəhərə gələndə qara saçlı
qirmizi dudaqlı bir qız axtararsan ;
hər gün sənə gün bə gün solmuş
gəlin şəklimi yolayacağam ki
saçlarım sənlə ağarsın
dodaqlarımın solmuş rəngin
bir anda görmüyəsən

هر گون بیر شکیل

فاطمه محمدی

هر گونومدن بیر رسیم آتاجاغام سنه
سنینله قوجالام
بیزیم شهره گلنده قارا ساچلی
قیرمیزی دوداقلی بیر قیز آختارارسان ؛
هر گون سنه گون به گون سولموش گلین شکلیمی
یولایاجاغام کی
ساچلاریم سنینله آغارسین
دوداقلاریمین سولموش رنگین
بیر آندا گورمیسن

ƏRƏNLİKLƏR

Vədut Dustı "İlgar"

Və qəmlənib bağımız, gülməyir çəmənliklər
bənövşə bəndə düşüb, yasda soldu şənliklər

daha gözəlligin ölçüt daşı deyil sevgi
bura bəzək bazarı, gün- gün artır ənliklər

nigarlı günlərinə get güvən, koroğlu baba!
daha nə sevgi qalibdir nə də ərənliklər

yetən yeyir bu yetim torpağın yesir payını
gözəl gəlir canavar göylünə bu çənliklər

bir az da hey şişirik biz, bir az da hey şişirik!
Bizi əyib bu yalandan duzəltmə mənliklər

ارنلیکلر

ودود دوستی " ایلقار"

وَغَملەنیب باغیمیز، گولمەییر چمنلیکلر
بنؤوشه بنده دوشوب، یاسدا سولدو شنلیکلر
داها گؤزەللیگین اؤلچوت داشی دئییل سئوگی
بورا بزەک بازاری، گون- گون آرتیر اَنلیکلر
نیگارلی گونلرینه گئت گووەن، کوراوغلو بابا!
داها نه سئوگی قالیبدیر نه ده اَرَنلیکلر
یئتَن یئییر بو یئتیم تورپاغین یئسیر پایینی
گؤزل گلیر جاناوار گؤیلونه بو چَنلیکلر
بیر آز دا هئی شیشیریک بیز، بیر آز دا هئی شیشیریک!
بیزی ایب بو یالاندان دوزەلتمه منلیکلر

GƏLİN BACI

Məhəmməd Ağrı

Ay nisgilin saçın kimi saysız gəlin bacı
bəxtin göyün təhər, qara aysız gəlin bacı

yurdun bütün ləyaqətı qarşında diz çöküb
ay ölkəmizdə şənidə taysız gəlin bacı

kimsəndən umma pay, sənə aləm gözün yumub
bəxtindən inciyib demə, paysız gəlin bacı

gül sən girəndə bağçaya, güllər gülümsəyir
ay haqqının yolunda haraysız gəlin bacı

püzqün gözündə qəm - qəmin ostən qalaxlanıb
arzun ürəkədə qaldı oxaysız, gəlin bacı!

çiynində həsrətin şələsi, bağrı parça qan
yürqün çağında dərdinə haysız gəlin bacı

ağlatdı nisgilin məni, " ağrı " tdi könlümü...
ay nisgilin saçın kimi saysız gəlin bacı

گلین باجی

محمد آغری

آی نیسگیلین ساچین کیمی سایسیز گلین باجی
بختین گؤیون تَهَر، قارا آیسیز گلین باجی
یوردون بوتون لیاقتی قارشیندا دیز چؤکوب
آی اؤلکه میزده شأنیده تایسیز گلین باجی
کیمسَندَن اومما پای ،سنه عالم گؤزون یوموب
بختیندن اینجیب دئمه ، پایسیز گلین باجی
گول سن گیرنده باخچایا ،گوللر گولومسه ییر
آی حاقیقینین یولوندا هارایسیز گلین باجی
یوزقون گؤزونده غم-غمین اوستن قالاخلانیب
آرزون اورَکده قالدی اوخایسیز ،گلین باجی!
چیینینده حسرتین شله سی ،باغری پارچا قان
یورقون چاغیندا دردینه هایسیز گلین باجی
آغلاتدی نیسگیلین منی،"آغری"تدی کؤنلومو...
آی نیسگیلین ساچین کیمی سایسیز گلین باجی

DƏYİLEM

Vüqar Nəmət

Səni arar, bu küçələr, bu evlər
cana gəldim, aldatmaqdan onları
aşıq olub evə gəlmir duraqlar
soruşurlar:
harda qaldı bu dəli?!..

sən bilməzsən bu sənsizlik nə dərddir
qəhvə gözlüm! bir çay gətir söyləyim
sən bilməzsən bu dərd necə gözəldir
sən bu dərdi çəkmədinki, nə deyim?!

bu taleyı tanrı yazdı -deyirsən
bu təsəlli nə sonudur nə ilki
deyirsən ki çox ağlatdı səni də
nə söyləyim?! tanrı adam deyilki!...

TANRIYA...

Sevinc Qərib

Boş əlim, boş qucağım,
Alışmadı ocağım.
Yox daha umacağım,
Çək göyünə, çək məni!

Sevgim tənha qarıdı,
Dərdim məndən yarıdı.
Üzüm sənə sarıdı,
Çək göyünə, çək məni!

Dibi su tutmaz quyum,
Bəxtimə çatmaz boyum,
Nə yatdım, nə də doyum,
Çək göyünə, çək məni!

Ümidlərə sarıldım,
Üz görmədim qırıldım.
Bu ömürdən yoruldum,
Çək göyünə, çək məni!

دئییلم

ووقار نعمت

سنی آرار، بو کوچه‌لر، بو ائولر
جانا گلدیم، آلداتماقدان اونلاری
عاشیق اولوب ائوه گلمیر دوراقلار
سوروشورلار:
هاردا قالدی بو ده‌لی؟..!

سن بیلمزسن بو سن‌سیزلیک نه درددیر
قهوه گؤزلوم! بیر چای گتیر سؤیله‌ییم
سن بیلمزسن بو درد نئجه گؤزه‌لدیر
سن بو دردی چکمه‌دین‌کی، نه دئییم؟!

بو طالعی تانری یازدی -دئییرسن
بو تسللی نه سونودور نه ایلکی
دئییرسن کی چوخ آغلاتدی سنی ده
نه سؤیله‌ییم؟! تانری آدام دئییل‌کی...!

تانریم

سئوینج غریب

بوش الیم، بوش قوجاغیم،
آلیشمادی اوجاغیم .
یوخ داها اوماجاغیم،
چک گؤیونه، چک منی !

سئوگیم تنها قاریدی،
دردیم مندن یاریدی .
اوزوم سنه ساریدی،
چک گؤیونه، چک منی !

دییی سو توتماز قویوم،
بختیمه چاتماز بویوم،
نه یاتدیم، نه ده دویوم،
چک گؤیونه، چک منی !

اومیدلره ساریلدیم،
اوز گؤرمه‌دیم قیریلدیم .
بو عوموردن یورولدوم،
چک گؤیونه، چک منی !

DAĞ YALNIZLIĞI

Selim Tunçbilek

Uçurumlardan da ötede
Uzak bir dağın
Bir dağa sessizce
Bozlak söylemesidir yalnızlık

Alnınız değince
Buzdan bir dağa
Kor ateşe dönmektir
İncinir sessizlik
İncinmez kimseler
Süzülen kartal ki göklerde
Yüreğe konmadan önce

Bir dağın uzak
Uçurumlardan ötede
Bozlak söylemesi sessizce
Bir dağa

Bir daha
Bir daha

داغ یالنیزلیغی

سلیم تونج بیلک

اوچوروملاردان دا اوتَده
اوزاق بیر داغین
بیر داغا سسسیزجه
بوزلاق سؤیلمه سیدیر یالنیزلیق

آلنینیز دَییِنجه
بوزدان بیر داغا
کور آتشه دؤنمکدیر
اینجینیر سسسیزلیک
اینجینمز کیمسه لر
سوزولن قارتال کی گؤیلرده
اوریه قونمادان اؤنجه

بیر داغین اوزاق
اوچوروملاردان اوتَده
بوزلاق سؤیلمه سی سسسیزجه
بیر داغا

بیر داها
بیر داها

MƏNİ BİRAZ GÖZLƏ

Qəşəm Nəcəfzadə

Sevdiyim şair Xəqani Həbiboğluna

Məni bir az gözlə, Xəqani müəllim,
Bənövşəyə salam verib gəlirəm.
Bir gül də var, səndən salam gətirib
O salamı güldən dərib gəlirəm.

Hara getdim, qabağıma sirr çıxdı,
Bir sirr açdım, milyon dənə hürr çıxdı.
Bir sevdam var, yatır, üstü açıqdı,
Ürəyimi üstə sərib gəlirəm.

Vəfasızı vəfalıdan çox sevdim,
Gəlsin mənə, dəysin mənə ox, sevdim.
Mən yox oldum, dəli oldum, "yox" sevdim,
Tanımazsan, qərib-qərib gəlirəm.

Mən səni bu qədər uzaq bilməzdim,
Uzaq yolu yaxın bilib gülməzdim.
Bu gecə yarısı durub gəlməzdim,
Ürəyimə şeir gəlib, gəlirəm.

منی بیر آز گؤزله

قشم نجفزاده

سئودیگیم شاعر خَقانی حبیب اوغلونا

منی بیر آز گؤزله، خَقانی معلم،
بنؤوشه‌یه سلام وئریب گلیرم.
بیر گول ده وار، سندن سلام گتیریب
او سلامی گولدن دریب گلیرم.

هارا گئتدیم، قاباغیما سیرر چیخدی،
بیر سیرر آچدیم، میلیون دنه حورر چیخدی.
بیر سئودام وار، یاتیر، اوستو آچیقدی،
اورگیمی اوسته سریب گلیرم.

وفاسیزی وفالیدان چوخ سئودیم،
گلسین منه، دیَسین منه اوخ، سئودیم.
من یوخ اولدوم، دلی اولدوم، "یوخ "سئودیم،
تانیمازسان، قریب - قریب گلیرم.

من سنی بو قدر اوزاق بیلمزدیم،
اوزاق یولو یاخین بیلیب گولمزدیم.
بو گئجه یاریسی دوروب گلمزدیم،
اورگیمه شعر گلیب، گلیرم.

BİZ TORPAĞA CAN VERİRİK

Qilman İmam

Minarəsi qəmdən olan,
Məscitdə əzan veririk.
Mürəkkəbi silinməyən,
Qələmə pozan veririk.

Gəl, ay dünyagörmüş qarı,
Gedək axar suya sarı.
Gördüyümüz yuxuları,
Aparsın, yozan veririk.

Bələnib əcəl tərinə;
Düşdük dayazdan dərinə.
Öləndə rüşvət yerinə -
Biz torpağa can veririk.

بیز تورپاغا جان وئریریک

قیلمان ایمان

مینارە سی غمدن اولان،
مسجیتدە اذان وئریریک.
موركّبی سیلینمەین،
قَلَمە پوزان وئریریک.

گل، آي دونیا گؤرموش قاری،
گئدَک آخار سویا ساری.
گؤردویوموز یوخولاری،
آپارسین، یوزان وئریریک.

بَلەنیب اجل ترینە؛
دوشدوک دایازدان درینە.
اؤلندە روشوت یئرینە -
بیز تورپاغا جان وئریریک.

ƏSİR ƏLLƏR ŞAİRİ

Həbib Sahır

Bınəhayət bu göyün altında
bizə bir qübbəyi firuzədə yox!
yanar əflakıdə minlərcə çıraq,
bizə bir şəm, bir avizədə yox!

bu qədər ulduz arasında bizə
yeddi göylərdə bir ulduz yoxumuş!
böldülər quşları aləmdə məgər,
bizədə çatdı o ağlar bayquş?!

Qovalarkən məni hər gün, mehnət
qapımı döymədədir hər gecə, qəm.
hamı azadə elin şairi var
mən əsir ellərin ah! Şairiyəm.

اسیر ائللرین شاعری

حبیب ساهیر

بی‌نهایت بو گؤیون آلتیندا
بیزه بیر قبّه‌ی فیروزه‌ده یوخ!
یانار افلاکده مین‌لرجه چیراق،
بیزه بیر شمع، بیر آویزه‌ده یوخ !

بو قدر اولدوز آراسیندا بیزه
یئددی گؤیلرده بیر اولدوز یوخوموش!
بؤلدولر قوش‌لاری عالمده مگر،
بیزه ده چاتدی او آغلار بایقوش؟!

قووالارکن منی هر گون، محنت
قاپیمی دؤیمه‌ده‌دیر هر گئجه، غم.
هامی آزاده ائلین شاعیری وار
من اسیر ائل‌لرین آه! شاعیری‌یم.

QAZEL

Səxavət İzzəti

Qəzəl sözcə sevgi və məhəbbət danışığı deməkdir. ədəbiyatda bir şeir qalıbidir ki onda sevgi və məhəbbət konuları deyilir . aşiq(şair) iç istəyini məşüqəsinə qəzəllə danışır. Bu məşüqə ola bilər bir insan ,vətən,təbiət,gül-çiçək... olsun, olabılər mənəvi bir məşüq, irfanı bir eşq olsun. ictimai-siyasi, fəlsəfi məzmunlu qəzəllərdə az yazılmayıbdır.

Qəzəl ərəb ədəbiyyatında yaranıb. Yaxın və Orta Şərq, Cənub-Şərqi Asiya, həmçinin türk şeirinin ən çox işlənən formasıdır. Qəzəl şeiri qəsidə şeirindən törənən bir şeir qalıbıdır vəzn baxımından əruz vəzninin çeşidli bəhrilərində deyilibdir. Aəzərbaycani qəzələinin atasa on üç inci yüz ilin şairi izzədin həsən oğludur. Qəzəl türk ədəbiyatinin bütün şiyvələrində yüz illər öndə gedən şeir qlibi olubdur. Qəzəl, əsasən, ٥-١٢ beytdən ibarət olur. Qəzəlin ilk beyti mətlə, son beyti məqtə adlanır. Mətlənin hər iki misrası həmqafiyə olur. Qalan beytlərin isə sonu mətlə ilə qafiyələnir. Məqtədə şair təxəllüs və ya adını göstərir.

Bu gün bir klassik şeir forması olan, həm keçmişdə, həm də indi populyarlığını itirməyən qəzələ meyl getdikcə artır. "Keçmişdə" ona görə deyirəm ki, qəzəl klassik şeirdə hökmüran bir şeir forması idi. Şairlərin hünəri, istedadının dərəcəsi onların qəzəldə necə məharət göstərməsiylə ölçülürdü. Füzuli deyir:

Qəzəldir səfabəxşi-əhli-nəzər,
Qəzəldir güli-bustani-hünər.

Ğəzali-qəzəl seydi asan degil,
Qəzəl münkiri əhli-irfan degil.

Qəzəl bildirir şairin qüdrətin,
Qəzəl artırır nazimin şöhrətin.

Könül, gərçi əşarə çox rəsm var,
Qəzəl rəsmin et cümlədən ixtiyar.

Ki, hər məhfilin ziynətidir qəzəl,
Xirədməndlər sənətidir qəzəl.

Qəzəl de ki, məşhuri-dövran ola,
Oxumaq da, yazmaq da asan ola.

Qəzəl türk dünyasi kılasık ədəbiyatinin ortaq şeirdir.

Çin sərhədindən balkanlara qədər yayılan türk ədəbiyatinin ən yayğın şeir şəkli olan qəzəl şeir şəkli türk dünyasının bütün şairlərinin marağini çəkən şeir qalıbı olmuşdur. əmir əli şir nəvayı, seyfi sarayı, sultan hüseyn bayqara, zəhirəddin babr...kimi ciğatay şairləri.mühibbi, Ruhi bəğdadi, nəfi, şeyxi, yunis emrə, nədim, şexəlislam yəhya, naili, növrəs... kimi osmanlı şairlər . nəsimi ,həbibi, keşvəri, həqiqi, füzuli, sərraf təbrizi, raciyi təbrizi, seyid əzim şirvanı, seyid əbulqasim nəbat....kimi azərbaycan şairləri yaddan çixmaz qəzəllər yaradıblar.

Türk şeirində qəzəlin ən böyük ustadı Füzulidir-qeydsiz-şərtsiz bunu hamı təsdiq edir. Əlbəttə, Nəsiminin, Xətainin, Həbibinin, Saib Təbrizinin, Qövsi Təbrizinin, Seyid Əzim Şirvaninin, Natəvanın, Nəbatinin də gözəl qəzəlləri olmuşdur. XX əsrdə isə Vahid qəzələ ikinci bir nəfəs verdi. Azərbaycan qəzəlinin Füzulidən sonrakı inkişafının sonuncu poetik hadisəsi Vahid qəzəlidir-bu fikri bütün ədəbiyyatşünaslar təsdiq edə bilər.

XX əsrdə Süleyman Rüstəm, Mirmehdi Seyidzadə, Əliağa Bakir, Ələkbər Şahid, Seyidağa, Hacı Mail kimi şairlər quzyidə,mir mehdi etmad,ustad şəhriyar,məhzu,elçi,yəhya şeyda,əbbas bariz,məhəmmədrza ruhani, məcidzadə savalan... bu şeir formasını qürub etməyə qoymadılar, Füzuli ruhu yaşadı. İndi də istedadlı qəzəlxanlarımız az deyil, həmidə reyiszadə (səhər) , huşəng cəfəri , nadir ilahl , vədud dusti ... aəzərbaycan qəzəlinə yeni bir gözəllik və modernilik gətirdilər ,Hacı Ələmdar Mahir, Ənvər Nəzərli, Şahin Fazil, Müzəffər Şükür, Gülarə Munis, Arif Buzovnalı, İlqar Fəhmi, Səxavət Talıblı, Əli Aslanoğlu kimi şairlərdə quzeydə qəzəldə hünər göstərməyə can atırlar.

Bu günün azərbaycan qəzəli artıq türküləşib belə ki qəzəl dili əsil türkcədir daha fars və ərəb söz birləşmələrindən xəbər yoxdur . qəzəlin dili qoşma və xalq şeir dili qədər ədəbi bir dildir. Indiki qəzəlimiz əruz ölçüsünü dilimizə uyğunlaşdiran qəzəldir.

Bu gün dilimizin tamam gözəllikləri qəzəllərdə özünü aydın şəkildə göstərir.buna tanıqliq burda verdiyimiz qəzəl örnəkləridir.

غزل

سخاوت عزتی

غزل سؤزجه سئوگی و محبت دانیشیغی دئمکدیر. ادبیاتدا بیر شعر قالیبیدیر کی اوندا سئوگی و محبت کونولاری دئییلیر . عاشق(شاعر) ایچ ایستهیینی معشوقهسینه غزل له دانیشیر. بو معشوقه اولا بیلر بیر اینسان ،وطن،طبیعت،گول-چیچک... اولسون، اولابیلر معنوی بیر معشوق ،عرفانی بیر عشق اولسون. اجتماعی-سیاسی، فلسفی مظمونلو غزللرده آز یازیلماییبدیر.
غزل عرب ادبیاتیندا یارانیب. یاخین و اورتا شرق، جنوب-شرقی آسیا، همچینین تورک شعریnین ان چوخ ایشلنن فورماسیدیر.
غزل شعری قصیده شعریندن تؤرنن بیر شعر قالیبیدیر وزن باخیمیندان عروض وزنیnین چئشیدلی بحریلرینده دئییلیبدیر. آذربایجان غزلی نین آتاس اون اوچ اینجی یوز ایلین شاعری عزالدین حسن اوغلودور. غزل تورک ادبیاتیnین بوتون شیوهلرینده یوز ایللر اؤنده گئدن شعر قلیبی اولوبدور.
غزل، اساساً، ۵-۱۲ بئیتدن عبارت اولور. قزملین ایلک بئیتی مطلع، سون بئیتی مقطع آدلانیر. مطلع نین هر ایکی میصراعسی هم قافییه اولور. قالان بئیتلرین ایسه سونو مطع ایله قافییهلهنیر. مقطعده شاعر تخلص و یا آدینی گؤسترییر.

بو گون بیر کلاسیک شعر فورماسی اولان، هم کئچمیشده، هم ده ایندی پوپولیارلیغینی ایتیرمهین غزله مئیل گئتدیکجه آرتیر. "کئچمیشده" اونا گؤره دئییرم کی، غزل کلاسیک شعرده حؤکمووران بیر شعر فورماسی ایدی. شاعرلرین هنری، ایستعدادیnین درجهسی اونلارین غزلده نئجه مهارت گؤسترمهسییله اؤلچولوردو. فضولی دئییر:

غزلدیر صفابخشی-اهلی-نظر،
غزلدیر گل بوستان هنر.

غزالی-غزل صیدی آسان دگیل،
غزل منکیری اهل عرفان دگیل.

غزل بیلدیریر شاعرین قدرتین،
غزل آرتیریر ناظیمین شؤهرتین.

کؤنول، گرچه اشعاره چوخ رسم وار،
غزل رسمین ائت جوملهدن ایختییار.

کی، هر محفیلین زینتیدیر غزل،
خردمندلر صنعتیدیر غزل.

غزل دئ کی، مشهوری-دؤوران اولا،
اوخوماق دا، یازماق دا آسان اولا.

غزل تورک دونیاسی کیلاسیک ادبییاتیnین اورتاق شعردیر .
چین سرحدیندن بالکانلارا قدر یاییلان تورک ادبییاتیnین ان یایغین شعر شکلی اولان غزل شعر شکلی تورک دونیاسیnین بوتون شاعرلریnین ماراغینی چکن شعر قالیبی اولموشدور. امیر علی شیر نوایی، سئیفی سارایی، سولطان حسین بایقارا، ظهیرالدین بابر...کیمی جیغاتای شاعرلری.محبی، روحی بغدادی، نفعی، شیخی، یونیس ائمره، ندیم، شخ الاسلام یحیی، نائلی، نؤورس... کیمی عثمانلی شاعرلر . نسیمی ،حبیبی، کشوری، حقیقی، فضولی، صراف تبریزی، راجی تبریزی، سید عظیم شیروانی، سید ابوالقاسیم نباتی....کیمی آذربایجان شاعرلری یاددان چیخماز غزللر یارادیبلار.

آذربایجان شعرینده غزلین ان بؤیوک اوستادی فضولی دیر-قئیدسیز-شرطسیز بونو هامی تصدیق ائدیر. البته، نسیمیnین، خطایnین، حبیبیnین، صایب تبریزیnین، قؤوسی تبریزیnین، سید عظیم شیروانیnین، ناتوانین، نباتیnین ده گؤزل غزللری اولموشدور. ایگیرمی اینجی عصرده ایسه واحید غزله ایکینجی بیر نفس وئردی. آذربایجان غزلیnین فضولی دن سونراکی اینکیشافیnین سونونجو پوئتیک حادثهسی واحید غزلی دیر-بو فیکری بوتون ادبیاتشوناسلار تصدیق ائده بیلر.
ایگیرمی اینجی عصرده سلیمان روستم، میرمهدی سیدزاده، علی اغا باکیر، علی اکبر شاهید، سیداغا، حاجی مایل کیمی شاعرلر قوزئییده،میر مهدی اعتماد،اوستاد شهریار،محزون،ائلچی،یحیی شیدا،عباس بارز،محمّدرضا روحانی، مجیدزاده ساوالان... بو شعر فورماسینی غروب ائتمهیه قویمادیلار، فضولی روحو یاشادی. ایندی ده ایستعدادلی غزلخانلاریمیز آز دئییل، حمیده رئیس زاده (سحر) ، هوشنگ جعفری ، نادر الهی ، ودود دوستی ... آذربایجان غزلینه یئنی بیر گؤزللیک و مودئرنیلیک گتیردیلر ،حاجی علم دار ماهیر، انور نظرلی، شاهین فاضیل، مظفر شکر، گولاره مونیس، عاریف بوزوونالی، ایلقار فهمی، سخاوت طالیبلی، علی آسلان اوغلو کیمی شاعرلرده قوزئیده غزلده هنر گؤسترمهیه جان آتیرلار.
بو گونون آذربایجان غزلی آرتیق تورکولشیب بئله کی غزل دیلی اصیل تورکجهدیر داها فارس و عرب سؤز بیرلشمهلریندن خبر یوخدور . غزلین دیلی قوشما و خالق شعر دیلی قدر ادبی بیر دیلدیر. ایندیکی غزلیمیز عروض اؤلچوسونو دیلیمیزه اویغونلاشدیران غزلدیر.
بو گون دیلیمیزین تامام گؤزللیکلری غزللرده اؤزونو آیدین شکیلده گؤسترییر.بونا تانیقلیق بوردا وئردیگیمیز غزل اؤرنکلریدیر.

QİFİL

Elşən Əzim
Rüstəm Kamala

Bizimlə bir dəstə açar gəlibdi,
Məhlənin açarı, evin açarı.
Kefim qıfıllanıb üzümə mənim,
Qalıb evimizdə kefin açarı.

İnadım əyilib, vüqarım sınıb,
O da qalaq-qalaq il altındadı.
Bilirəm, qapımız o vaxtdan yanıb,
Qıfıl bir kalafa kül altındadı.

O qıfıl gül açar günün birində,
Sükutun içində çürüyür, itir.
Onun torpaq dolmuş açar yerində,
Hər bahar bir həsrət çiçəyi bitir.

Qapılar görmüşəm, o vaxtdan bəri
Bu dərdin işığı içəri düşmür.
İndi mən neyləyim ayrı qapıya
Bizim qapımızın açarı düşmür.

Hayana üz tutdum qıfıl göyərdi,
Ümid qıfıllıdır, arzu qıfıllı.
Bərəkət qıfıllı, ruzi qıfıllı,
Bu tale, bu qismət, yazı qıfıllı.

Tətiyi qıfıllı silahımızın,
Tətiyi çəkəsi əlim qıfıllı.
“Susuram, başımı saxlamaq üçün”,
Ağzım qıfıllıdır, dilim qıfıllı.

Çaşdımı, tərk etdi oba yurdunu,
Dərdi köç üstünə aşırıb gəldik.
Bizdə ürəyə bax, baba yurdunu
Bir paslı qıfıla tapşırıb gəldik.

Çaylar qayalardan asılı qaldı,
Bulaqlar ağladı, kiridi orda.
Bu boyda həsrətin, bu boyda dərdin
Açarı burdadı, kilidi orda.

قیفیل

ائلشن عظیم
روستم کمالا

بیزیمله بیر دسته آچار گلیبدی،
محلەنین آچاری، ائوین آچاری.
کئفیم قیفیللانیب اوزومه منیم،
قالیب ائویمیزده کئفین آچاری.

اینادیم ایییلیب، ووقاریم سینیب،
او دا قالاق - قالاق ایل آلتینادادی.
بیلیرم، قاپیمیز او واختدان یانیب،
قیفیل بیر کالافا کول آلتینادادی.

او قیفیل گول آچار گونون بیرینده،
سوکوتون ایچینده چورویور، ایتیر.
اونون تورپاق دولموش آچار یئرینده،
هر باهار بیر حسرت چیچَیی بیتیر.

قاپیلار گؤرموشم، او واختان بری
بو دردین ایشیغی ایچری دوشمور.
ایندی من نئیلەییم آیری قاپییا
بیزیم قاپیمیزین آچاری دوشمور.

هایانا اوز توتدوم قیفیل گؤیردی،
اومید قیفیلییدیر، آرزو قیفیللی.
برکت قیفیللی، روزی قیفیللی،
بو طالع، بو قیسمت، یازی قیفیللی.

تتیگی قیفیللی سلاحیمیزین،
تتیگی چکه سی الیم قیفیللی.
“سوسورام، باشیمی ساخلاماق اوچون”،
آغزیم قیفیلییدیر، دیلیم قیفیللی.

چاشدیمی، ترک ائتدی بابا یوردونو،
دردی کؤچ اوستونه آشیریب گلدیک.
بیزده اوره یه باخ، بابا یوردونو
بیر پاسلی قیفیلا تاپشیریب گلدیک.

چایلار قایالاردان آسیلی قالدی،
بولاقلار آغلادی، کیریدی اوردا.
بو بویدا حسرتین، بو بویدا دردین
آچاری بوردادی، کیلیدی اوردا.

PAY UMARAM

Eldar Muğanlı

Üşüyür duyğularım,
közündən pay umuram.
görünməz yuxularım,
gözündən pay umuram.

düşübdü dilə sevgim,
aylara, ilə sevgim;
pozulur belə sevgim,
izindən pay umuram.

gecikib ilk baharım,
talanıb sevgi varım;
çoxuna yox qərarım,
azından pay umuram.

əriyir yerə kölgəm,
oynadır atini qəm;
çəkilib dara nəğməm,
sözündən pay umuram.

ürəkdə bitənimsən,
gül üstə ötənimsən;
pay verən vətənimsən,
özündən pay umuram.

پای اومورام (بیر ماهنی سؤزلری)

ائلدار موغانلی

اوشویور دویغولاریم،
کؤزوندن پای اومورام.
گؤزونمز یوخولاریم،
گؤزوندن پای اومورام.

دوشوبدو دیله سئوگیم،
آی‌لارا، ایله سئوگیم؛
پوزولور بئله سئوگیم،
ایزیندن پای اومورام.

گئجیکیب ایلک باهاریم،
تالانیب سئوگی واریم؛
چوخونا یوخ قراریم،
آزیندان پای اومورام.

اری‌ییر یئره کؤلگم،
اویناديير آتینی غم؛
چکیلیب دارا نغمه‌م،
سؤزوندن پای اومورام.

اورکده بیتنیمسن،
گول اوسته اؤتنیمسن؛
پای وئرن وطنیمسن،
اؤزوندن پای اومورام.

KƏLBƏCƏR GƏLƏ

Rəsul Murovdağlı

Alovsat Agalarov: Enver Rza xestexanada yatırdı, ziyaretine getdim,meni görüb başını azca qaldırdı :- ay Elövset, seni gördüm ele bil bütün Kelbecer geldi bura dedi...

Dəyərli eloğlu özü bir eldi,
Çox ola, çoxuna Kəlbəcər gələ.
Eşitsə xəstəsən könlü kövrələ,
Yaxına-yaxına Kəlbəcər gələ.

Yazmışam, nə deyim, nə yazım daha,
Tuş olub ürəklər amana, aha.
Hər gün yalvarasan qadir Allaha,
Bir gecə yuxuna Kəlbəcər gələ.

Hicranın əlində diz çöküb yerə,
Sirli Dəlidağa and içir hərə.
Nə vaxt dara düşsən təssəlli verə,
Duyasan, yaxına Kəlbəcər gələ.

Ay Rəsul, həsrət var titrək səsində,
Dərdə uduzmusan bəshabəsində.
Elə qurban olum son nəfəsində,
Qoşula axına Kəlbəcər gələ.

کلبجر گله

رسول میروو داغلی

علی اوسط آغالاروف: انور رضا خسته خانادا یاتیردی، زیارتینه گئتدیم،منی گؤروب باشینی آزجا قالدیردی :-آي علی اوسط، ئنی گؤردوم ائله بیل بوتون کلبجرگلدی بورا دئدی...

دیَرلی ائلوغلو اؤزو بیر ائلدی،
چوخ اولا، چوخونا کلبَجر گله.
ائشیتسه خسته سن کؤنلو کؤورله،
یاخینا-یاخینا کلبَجر گله.

یازمیشام، نه دئییم، نه یازیم داها،
توش اولوب اورکلر آمانا، آها.
هر گون یالواراسان قادیر اللها،
بیر گئجه یوخونا کلبَجر گله.

هیجرانین الینده دیز چؤکوب یئره،
سیرلی دلیداغا آند ایچیر هره.
نه واخت دارا دوشسن تسللی وئره،
دویاسان، یاخینا کلبَجر گله.

آي رسول، حسرت وار تیترک سسینده،
درده اودوزموسان بس ها بسینده.
ائله قوربان اولوم سون نفسینده،
قوشولا آخینا کلبَجر گله.

HƏSRƏT QALMIŞAM

Adilə Nəzər

Sən gedəli səsim batıb,
Sözümə həsrət qalmışam.
Sənsiz heç cür dözəmmirəm,
Dözümə həsrət qalmışam.

Könlüm şummuş, dən imişsən,
Bütövlükdə mən imişsən.
Görən gözüm sən imişsən,
Gözümə həsrət qalmışam.

Qışa döndü güllü yazım,
Gəl, sinəmdən yara qazı.
Hanı dil-dil ötən sazım,
Sazıma həsrət qalmışam.

Qapım, pəncərəm yasdadır,
Sevincin boyu bəstədir.
Aynalar səni göstərir,
Özümə həsrət qalmışam.

حسرت قالميشام

عادیله نظر

سن گئده لی سسیم باتیب،
سؤزومه حسرت قالمیشام.
سنسیز هئچ جور دؤزمیرم،
دؤزومه حسرت قالمیشام.

کؤنلوم شوموش، دن ایمیشسن،
بوتؤولوکده من ایمیشسن.
گؤرن گؤزوم سن ایمیشسن،
گؤزومه حسرت قالمیشام.

قیشا دؤندو گوللو یازیم،
گل، سینمدن یارا قازی.
هانی دیل-دیل اؤتن سازیم،
سازیما حسرت قالمیشام.

قاپیم، پنجه‌رم یاسدادیر،
سئوینجین بویو بسته‌دیر.
آینالار سنی گؤستریر،
اؤزومه حسرت قالمیشام.

MƏKTÜP

Sabır Yusıfavğlu

Susuzluqdan su təki
bəlkə yadına düşəm
mənə bir məktüb göndər-
bilim ki ölməmişəm.

səndən başqa bilən yox;
dərdimə bir dərman yaz
iki kəlmə nədi ki
ay gözünə qurban!, yaz.

çox yox,bir varaq göndər
vaxtın yoxsa ağ göndər
əllərinin iəyzini
evimə qonaq göndər

bilim harda sulursan
ay gülüm,ay bənövşəm
mənə bir məktüb göndər
bilim ki ölməmişəm.

مکتوب

صابیر یوسیف‌اوغلو

سوسوزلوقدان سو تکی
بلکه یادینا دوشه‌م
منه بیر مکتوب گؤندر-
بیلیم کی اؤلمه‌میشم.

سندن باشقا بیله‌ن یوخ؛
دردیمه بیر درمان یاز
ایکی کلمه نه‌دی کی
آی گؤزونه قوربان!، یاز.

چوخ یوخ،بیر واراق گؤندر
واختین یوخسا آغ گؤندر
الله‌رینین ایزینی
ائویمه قوناق گؤندر

بیلیم هاردا سولورسان
آی گولوم،آی بنوشه‌م
منه بیر مکتوب گؤنده‌ر
بیلیم کی اؤلمه‌میشم.

SƏNSİ YUXULARIM

Gülnar Səma

Sənsiz yuxularım ərşə çəkilib
Sənli yuxuları görə bilmirəm.
Gözümdən o qədər yuxu tökülüb
Sənin yuxuna da girə bilmirəm.

Səni unutmağın zamanı gəldi
Məni unutmağın zamanı keçmiş.
Özünə o qədər yalan söylədin
Mənə inanmağın imanı keçmiş.

Nəyə istəyirsən ona da inan
Bircə sevgimizə inanma daha.
Ümid ayrılığa qalası olasa,
Onun da astarı üzündən baha.

سنسیز یوخولاریم

گولنار سما

سنسیز یوخولاریم عرشه چکیلیب
سنلی یوخولاری گؤره بیلمیرم.
گؤزومدن او قدر یوخو تؤکولوب
سنین یوخونا دا گیره بیلمیرم.

سنی اونوتماغین زامانی گلدی
منی اونوتماغین زامانی کئچمیش.
اؤزونه او قدر یالان سؤیلهدین
منه اینانماغین ایمانی کئچمیش.

نَه یه ایستهییرسن اونا دا اینان
بیرجه سئوگیمیزه اینانما داها.
اومید آیریلیغا قالاسی اولاسا،
اونون دا آستاری اوزوندن باها.

ÜRƏYENDƏN

Həkime Babakşizadə

O nəğmə deyiləm rahat oxunam
uzaqda gəzmirəm sənə toxunam!!
Vallah billah səndən sənə yaxınam
inanmirsan soruş öz ürəyindən

əzəli birligi indilik sanma
səndəki mənligi özünə danma
mənə inanmirsan gülüm inanma
eşit ancaq eşit söz ürəyindən

umur məndən meyil tabaq çörəyim
ürəyimdən küsüb sənli diləyim
yanır vallah yanır yazıq ürəyim
bir qucaq pay almış köz ürəyindən

verdigim qərara,çəkdigim qola
kayınat gəlmədi gəldigim yola
seçmişiksə ürək sevdalı ola
başına gələnə döz ürəyindən

اوریینڈن

حکیمه باباکیشی زاده

او نغمه دئییلم راحات اوخونام
اوزاقدا گزمیرم سنه توخونام!!
واللاه_بیللاه سندن سنه یاخینام
اینانمیرسان سوروش اؤز اورهییندن

ازلی بیرلیگی ایندیلیک سانما
سندهکی منلیگی اؤزونه دانما
منه اینانمیرسان گولوم اینانما
ائشیت آنجاق ائشیت سؤز اورهییندن

اومور مندن مئییل تاباق_چؤرهییم
اورهییمدن کوسوب سنلی دیلهییم
یانیر واللاه یانیر یازیق اورهییم
بیر قوجاق پای آلمیش کؤز اورهییندن

وئردیگیم قرارا،چکدیگیم قولا
کائینات گلمهدی گلدیگیم یولا
سئچمیشیکسه اورهک سئودالی اولا
باشینا گلهنه دؤز اورهییندن

حکیمه باباکشیزاده«نغمه»

YIĞILIR

Ramiz Qusarçaylı

Ötüşür qəm buludları,
Gözümə ulduz yığılır.
Dərd ürək-ürək dərilir,-
Bənövşə qız-qız yığılır.

Ömür əldə bağ kimidi,
Yollar yaşıl tağ kimidi,
Vicdan da papaq kimidi
Atdın, üstə toz yığılır …

Təndir dolu küt adamlar,
Ayaq yuyur "büt" adamlar,
Elə artır şit adamlar
Bədənimə duz yığılır …

HAKİM BEY

Eyüp Şahan

Zahmet edip okudosyamı bir gün
Boş gelip gitmekten bıktım hakim bey
Yine erteledin yüreğim üzgün
Bu yüzden karşına çıktım hakim bey

Ömür tamam oldu, karar olmadı
Merdiven çıkacak halim kalmadı
Ben yıldım bu işten savcı yılmadı
Hayretle yüzüne baktım hakim bey

Hak arayım derken belayı buldum
Yeminler olsun ki bin pişman oldum
Sinirden saçımı başımı yoldum
Hak diye kendimi yaktım hakim bey

ییغیلیر

رامیز قوسارچایلی

اؤتوشور غم بولودلاری،
گؤزومه اولدوز ییغیلیر.
درد اورک-اورک دَریلیر،-
بنؤوشه قیز-قیز ییغیلیر.

عومور اله باغ کیمیدی،
یوللار یاشیل تاغ کیمیدی،
ویجدان دا پاپاق کیمیدی
آتدین، اوسته توز ییغیلیر …

تندیر دولو کوت آداملار،
آیاق یویور "بوت" آداملار،
ائله آرتیر شیت آداملار
بدنیمه دوز ییغیلیر …

حاکیم بی

ایوب شاهان

زحمت ائدیب اوخو دوسیامی بیر گون
بوش گلیب گیتمکدن بیخدیم حاکیم بی
یئنه ائرتَلَدین اوریم اوزگون
بو اوزدن قارشینا چیخدیم حاکیم بی

عؤمور تامام اولدو، قرار اولمادی
نردیوان چیخاجاق حالیم قالمادی
من ییلدیم بو ایشدن ساوجی ییلمادی
حئیرتله اوزونه باخدیم حاکیم بی

حاقق آراییم دئرکن بلایی بولدوم
یئمینلر اولسون کی مین پئشمان اولدوم
سینیردن ساچیمی باشیمی یولدوم
حاقق دئیه کندیمی یاخدیم حاکیم بی

NİLUFƏR

Aysu Muxtari

Baxışlarında ğəzəl var,dilində nilufər
Qopuz əlində əsirdir, telində nilufər

Bahar-bahar bu diyarda bənövşə, tər Nərgiz
Fəsil -fəsil açacaqdır əlində nilufər

Könlündə həsrət ola, gözlərində yağmur əgər
Tanınmayan olar olsan elində nilufər

Saray sədaqəti səndə, günəş görəndə səni
Açar! Bu gülşən açar,sən güləndə nilufər

Bir el qalıb mənə arzı, tamarzıyam sənə mən
Məzarım üstə gətir mən öləndə...

نیلوفر

آیسو موختاري

باخیشلاریندا غزل وار،دیلینده نیلوفر
قوپوز الینده اسیردیر، تئلینده نیلوفر

باهار-باهار بو دیاردا بنؤوشه، تر نرگیز
فصیل -فصیل آچاجاقدیر الینده نیلوفر

کؤنلونده حسرت اولا، گؤزلرینده یاغمور اگر
تانینمایان اولار اولسا الینده نیلوفر

ساراي صداقتي سنده، گونش گؤرنده سني
آچار! بو گولشن آچار،سن گولنده نیلوفر

بیر ائل قالیب منه آرزي، تامارزییام سنه من
مزاریم اوسته گتیر من اؤلنده ...

GƏL KÖNLÜNƏ BİR SÖZ DEYİM

İbrahim İlyaslı

Mənim yüküm ağırdı, dost,
Mənnən yola varamazsan.
Mənim göyüm sağırdı,dost,
Sən altında duramazsan.

Mən gah yoxam, gah da varam,
Qarda odam, odda qaram.
Quluna aciz hünkaram,
Niyə, nədən – soramazsan.

Nədi əyrində düz – deyim,
Nədi birində yüz – deyim.
Gəl, könlünə bir söz deyim:
Bir də məni aramazsan!

گل، کؤنلونه بیر سؤز دئییم

ابراهیم ایلیاسلی

منیم یوکوم آغیردی، دوست،
مننن یولا وارامازسان.
منیم گؤیوم ساغیردی،دوست،
سن آلتیندا دورامازسان.

من گاه یوخام، گاه دا وارام،
قاردا اودام، اوددا قارام.
قولونا عاجیز هونکارام،
نییه، نەدن –سورامازسان.

ندی آیرینده دوز –دئییم،
ندی بیرینده یوز –دئییم.
گل، کؤنلونه بیر سؤز دئییم:
بیر ده منی آرامازسان!

GECƏLƏR

Abbas İslami

Təng olur başıma təklik sarı, aləm gecələr
bir nəfər olmadı mənlə ola həmdəm gecələr

eşqə biganə olanlar nəbilir kim nə çəkir
çəkməsin mən çəkni əhli cəhənnəm gecələr

bir mənəm ,bir bu qələm , birdə bu viranə könül
üçümüzdə gəlirik naleyə bahəm gecələr

kimsə bilməz ürəyim sirrini dünyadə mənim
yaz qələm durma ki sənsən mənə məhrəm gecələr

yaralı künlümə kündüz vurulan yarələrə
mehriban yar əli istər qoya mərhəm gecələr

nə verər gündüzü möhlət mənə hicran sətəmi
nə qoyar baş yerə bir ləhzə qoyam qəm gecələr

eşqinə sadiq olan cəhdilə himmət kəmərin
dərd o qəm çəkməyə bağlar belə möhkəm gecələr

məndə məcnun kimi zəncirdə gurrəm özümü
ondaki zülfün olar güzdə mücəssəm gecələr

mən çəkən qəm yükünü bir gecə çərxin belinə
qoysalar, puştu fələk qəmdən olar xəm gecələr

pərdəli qoydu sözün "bariz"ə faş eyləmədi
sirrilər örtüyü bu qorxulu mübhəm gecələr

گئجه لر

عباس بارز

تنگ اولور باشیما تك لیك ساری، عا لم گئجه لر
بیر نفر اولمادی منله اولا همدم گئجه لر

عشقه بیگانه اولانلار نه بیلیر کیم نه چکیر
چکمه سین من چکنی اهل جهنم گئجه لر

بیر منم، بیر بو قلم ، بیرده بو ویرانه کونول
اوچوموزده گلیریك ناله یه باهم گئجه لر

کیمسه بیلمز اورگیم سیررینی دونیادا منیم
یاز قلم دورما کی سنسن منه محرم گئجه لر

یارالی کونلومه گوندوز وورولان یاره لره
مهربان یار الی ایستر قویا مرهم گئجه لر

نه وئرر گوندوزو مهلت منه هیجران ستمی
نه قویار باش یئره بیر لحظه قویام غم گئجه لر

عشقینه صادق اولان جهدیله همت کمرین
درد و غم چکمه یه باغلار بئله محکم گئجه لر

منده مجنون کیمی زنجیریده گوررم اوزومو
اوندا کی زولفون اولار گوزده مجسم گئجه لر

من چکن غم یوکونو بیر گئجه چرخین بئلینه
قویسالار، پشت فلك غمدن اولار خم گئجه لر

پرده لی قویدو سوزون « بارز» ه فاش ائیله مه دی
سرّلر اورتویو بو قورخولو مبهم گئجه لر

DİLÂRA'NIN HUSUMETİ

Yasin Mortaş

Dilâra
bütün aşkları
yanına çağırır
yaslanırdı dağlarına

dilâra
gel bir can bağışla
husumetinle
getir hislerini
kalbini götürme

dilâra
susadığım çöllerinde
sağılırsın güneş gibi
çatlamışlığıma
bir damla su
üç güneş bırakırsın
kurumuş dudağıma
cehennem ah dilâra/cehennem

sus dilâra
incitme ses tellerini
sus
ıssız ormanlar çağırayım
yanına
bir aşk masalı bahşet
yalnız kalmış dağlarıma
ben, hümâ kuşuyla konar-göçer ağlarım

ah dilâra
sessizliğin çok fırtına çaldı
ormanlarımdan
gönlümün
açılmamış sözü
durgun yüzüydü
dilâra

renk taşırdı aşlara

ديلارانين خصومتي

ياسين مورتاش

ديلارا
بوتون عاشيقلاري
يانينا چاغيرير
ياسلانيردي داغلارينا

ديلارا
گل بير جان باغيشلا
خصومتينله
گتير حيسلريني
قلبيني گؤتورمه

ديلارا
سوساديغيم چؤللرينده
ساغيليرسين گونش كيمي
چاتلاميشليغيما
بير داملا سو
اوچ گونش بيراخيرسان
قوروموش دوداغيما
جهنم آه ديلارا جهنم

سوس ديلارا
اينجيتمه سس تئللريني
سوس
ايسسيز اورمانلار چاغيرابيم
يانينا
بير عشق ماسالي بخش ائت
يالنيز قالميش داغلاريما
من، هوما قوشويلا قونار-كؤچر آغلاريم

آه ديلارا
سس سيزليغين چوخ فيرتينا چالدي
اورمانلاريمدان
كؤنلومون
آچيلماميش سؤزو
دورغون اوزويدو
ديلارا
رنگ داشيردي آشلارا

KÖNLÜMÜ

Əli Talıbı

Nə torpaq görünür , nə daş görünür
hicran qəm əlilə hörüb könlümü
sevgili yarımdan uzaq düşəndən
eşqim köz üstünə sərib könlümü

aləmi laxladır ahım amanım
aman acı keçir saatım, anim
sanki gözlərimdən süzülür qanım
ayrılıq kökündən dərib könlümü

"əli" nin tükənməz kədəri - qəmi
əl çatmaz olubdu sevinci - dəmi
gücüm çatmır oyatmağa aləmi
ehtiyac eyləyib qərib könlümü

كؤنلومو

علي طالیبي

نه تورپاق گؤرونور،نه داش گؤرونور
هیجران غم الیله هؤروب کؤنلومو
سئوگیلي یاریمدان اوزاق دوشندن
عشقیم کؤز اوستونه سریب کؤنلومو

عالمي لاخلادیر آهیم آمانیم
آمان آجي کئچیر ساعاتیم، آنیم
سانکي گؤزلریمدن سوزولور قانیم
آیریلیق کؤکوندن دریب کؤنلومو

« علي » نین توکنمز کدري -غمي
ال چاتماز اولوبدو سئوینجي - دمي
گوجوم چاتمیر اویاتماغا عالمي
احتییاج ائیلهییب قریب کؤنلومو

GÖZLERİN

Ali Kemal Mutlu

Koşuyorum uçlarına sevdanın
Dalmadayken gözüm toy gözlerine
Bir yanın barış der; savaş bir yanın
Ölmeye giderim oy gözlerine

O gözler ki yeşilinde dağ, bayır
O gözler ki ova, çiçek ve çayır...
Kıtlığında kalmışım, kabul buyur
Mülteci diyerek koy gözlerine

Bir ümidin meçhullüğü var onda
Sanki ırmak çöl taşıyor koynunda
Serinlerim belki deyip sonunda
Bulut oldum senin ay gözlerine

Yolculadım gençliğimi ah ile
Feryat figan neyleyecek, nafile
Güneş gibi doğsan bir sabah ile
Kurban olmak nedir vay gözlerine

گؤزلرین

علي کمال موتلو

قوشویوروم اوجلارینا سئودانین
دالمادایکن گؤزوم توي گؤزلرینه
بیر یانین باریش دیر؛ ساواش بیر یانین
اؤلمه یه گئدریم اوي گؤزلرینه

او گؤزلر کي یاشیلیندا داغ، بایر
او گؤزلر کي اووا، چیچک و چایر...
قیتلیغیندا قالمیشام، قبول بویور
مولتجي دئیرَک کوي گؤزلرینه

بیر اومیدین مجهوللوغو وار اوندا
سانکي ایرماق چؤل داشییور قوینوندا
سرینلریم بلکي دئییب سونوندا
بولوت اولدوم سنین آي گؤزلرینه

یولچولادیم گنجلیغیمي آه ایله
فریاد فغان نئیلییه جک، نافیله
گونش کیمي دوغسان بیر صاباح ایله
قوربان اولماق ندیر واي گؤزلرینه

SAHTEYMİŞ

Halit Yıldırım

Bu yalancı dünyanın sahte imiş her şeyi
Baharı, yazı, kışı, bağı, çölü sahteymiş
Her gelen çilesinden almış kendince payı
Bülbülünün feryadı, hârı, gülü sahteymiş

Bir tadımlıkmış ömrü aşk denilen rüyanın
Sadakat, ahde vefa kölesidir riyanın
Kanatları çıksa da yârden taltif duyanın
Cennetleri vadeden tatlı dili sahteymiş

Bini bir para eder hile, hurda, yalanın
Sırtta hançeri durur dost görünen yılanın
Sonu aynı olsa da bir düşküne gülenin
Tövbekârın ateşi, közü, külü sahteymiş

Bu dünya bir pazarmış hislerin satıldığı
Sevenin, sevilenin köşeye atıldığı
En yalancı sözlere gözyaşı katıldığı
Vefasız sevgilinin nadim hali sahteymiş

Yalan geçer akçeymiş, sermaye olmuş riya
Geçinip gidenler var, değmez sabuna, suya
Sorsan; herkes en dürüst, içi tertemiz güya
Allah'tan gayrısına tapan kulu sahteymiş

Çok muhabbet ayrılık getirirmiş meğerse
Cehennemi yaşatır yar kaşını eğerse
Kıyameti kopar, kim zülfü yâre değerse
Arı, çiçek görmeden olan balı sahteymiş

Umutlar tükenince ıstırabı çekilir
Gidenlerin ardından gözyaşları dökülür
Takdir böyle diyerek susup boyun bükülür
Vuslata erdirmeyen izi, yolu sahteymiş

Bir tecrübe öğretir yaşanılan günlerin
Ömür, hesabın tutar geçip giden anların
Hangisini anlatsam bu çapraşık yanların
Güvenip sığındığın dağı, dalı sahteymiş

ساخته ایمیش

حالیت (خالید) ایلدیریم

بو یالانچي دونیانین ساخته ایمیش هر شئیي
باهاري، یازي، قیشي، باغي، چؤلو ساخته ایمیش
هر گلن چیله‌سیندن آلمیش کندینجه پایي
بولبولونون فریادي، خاري، گولو ساخته ایمیش

بیر دادیم لیغیمیش عؤمرو عشق دئیلن رویانین
صداقت، عهده وفا کؤله‌سیدیر ریانین
قاناتلاري چیخسادا یاردان تالطیف دویانین
جتّنلري وعده ائدن دادلي دیلي ساخته ایمیش

میني بیر پارا ائدر حیله، خوردا، یالانین
سیرتده خنجري دورور دوست گؤرونن ایلانین
سونو عینی اولسا دا بیر دوشگونه گوله‌نین
تؤوبه کارین آتشي، کؤزو، کولو ساخته ایمیش

بو دونیا بیر بازارمیش حیسلرین ساتیلدیغي
سئوه نین، سئویله‌نین کؤشه‌یه آتیلدیغي
ان یالانچي سؤزلره گؤزیاشي قاتیلدیغي
وفاسیز سوگیلینین نادیم حالي ساخته ایمیش

یالان کئچر آغچایمیش، سرمایه اولموش ریا
کئچینیب گئدنلر وار، دَیمز صابونا، سویا
سورسان؛ هرکس ان دوروست، ایچي ترته‌میز گویا
آلله'دان غیریسینه تاپان قولو ساخته ایمیش

چوخ محبت آیریلیق گتیریرمیش مگرسه
جهنمي یاشادیر یار قاشیني اگرسه
قیامتي قوپار، کیم زولفو یاره دگرسه
آري، چیچک گؤرمه‌دن اولان بالي ساخته ایمیش

اوموتلار توکه‌نینجه ایضطیرابي چکیلیر
گئدنلرین آردیندان گؤزیاشلاري تؤکولور
تقدیر بؤیله دئیه‌رک سوسوب بویون بوکولور
ووصلاتا اردیرمه‌ین ایزي، یولو ساخته ایمیش

بیر تجروبه اؤغرَتیر یاشانیلان گونلرین
عؤمور، حسابین توتار کئچیب گئدن آنلارین
هانکیسیني آنلاتسام بو چاپراشیق یانلارین
گووه نیب سیغیندیغین داغي، دالي ساخته ایمیش

QƏZƏL

Xosruv Sərtipi

Alim Qasımov'a itəhaf

Eşqinlə gülüm göylərə pərvaz edirəm mən
bax gör necə meracə çıxıb naz edirəm mən.

ey nəğmey həqq sənlə səmavatı gəzən mən
əflakıdə əl rəqəsdə avaz edirəm mən.

lütfün elə kamildiki iysa nəfsəm mən
vəh - vəh nə gözəl eşqidə ecaz edirəm mən.

yarəb bu məhbbət elə atəşdiki sönməz
hər beytidə hər nəğmədə ibraz edirəm mən.

mən xosrov şəhər olmuşam ol mahı sevəndən
bu mərtəbəni gör necə ehraz edirəm mən.

قزل

خسرو سرتیپي

عالیم قاسیموا ایتحاف

عشقینله گولوم گؤیلره پرواز ائدیرم من
باخ گؤر نئجه معراجه چیخیب ناز ائدیرم من.

ائي نغمه ي حق سنله سماواتي گزن من
افلاکیده ال رقصده آواز ائدیرم من.

لوطفون ائله کامیلدیکي عیسا نفسم من
وه - وه نه گؤزل عشقیده اعجاز ائدیرم من.

یارب بو محبت ائله آتشدیکي سؤنمز
هر بئیتیده هر نغمه‌ده ایراز ائدیرم من.

من خسرو شهر اولموشام اول ماهي سئوندن
بو مرتبه‌ني گؤر نئجه احراز ائدیرم من.

MƏN YOX…

Nadir İlahi

Qüş olub oçabilmədim
daş olub səsim darıxır
əlımdən qaçabilmədim
yazıq nəfəsim darıxır

"gül" desələr karıxıram
gül tək özümdən çıxıram
bilmirəm mən darıxıram
yoxsa həvəsım darıxır

öyrəndim bu suya, dənə
qəfəs doğmalaşdı mənə
ilahi! Day göylərinə
mən yox.... qəfəsim darıxır

من یوخ....

نادر ایلاهي

قوش اولوب اوچابیلمه‌دیم
داش اولوب سسیم داریخیر
الیمدن قاچابیلمه‌دیم
یازیق نفسیم داریخیر

گول« دئسه‌لر کاریخیرام«
گول تک اؤزومدن چیخیرام
بیلمیرم من داریخیرام
یوخسا هوسیم داریخیر

اؤیرندیم بو سویا،دنه
قفس دوغمالاشدي منه
ایلاهي! داي گؤیلرینه
من یوخ.... قفسیم داریخیر